

# サステナビリティ(持続可能性)レポート2020

## 世代を超えて考えていくこと

クリエーションバウマンでは、サステナブル（持続可能）な活動が家族に根づいています。1886年に私の曾祖父が当社を設立して以来、私たちは変わることなく経済面、環境面、社会面の長期的な幸福を見据えてきました。このビジョンに基づき、当社は今、4代目として物語の次なる一章を綴りつつあります。

人口密度の高いスイスの中心部に拠点を置くテキスタイルメーカーとして、当社は早い時期から環境に対する特別な責任を自覚していました。経済活動にとってのサステナビリティの重要性は、近年根本的に変化し、高まっています。とりわけますます顕在化する気候変動が変化を後押ししています。当社のお客様や製品ユーザーの皆様もまた、生きる価値のある未来に向けて当社がどのような貢献をしているかについて透明性のある情報が提供されることを今日もそして明日からも期待しています。

クリエーションバウマンはこれをチャンスと捉えています。そのため、自社のサステナビリティ戦略を体系的に分析・検討しているのです。主要なテーマに基づいて、現在のアプローチおよび今後の対策を策定しています。自社のレポートを通して透明性を高め、今後これらの対策を実現していくことに全力を注ぎ、2年ごとに、自社の取り組みと新たに定められた対策について最新情報を提供します。



フィリップ・バウマン  
(Philippe Baumann)  
CEO

当社は、サステナビリティとは自社の環境・社会・経済面のパフォーマンスの長期的なバランスであると理解しています。その上で当社はこれらの3つの分野を、環境・人・経済と定義づけました。

環境については、当社の高品質のテキスタイルの耐久性が創業以来中心的な役割を果たしています。当社製品は多くの場合20年もの長きにわたり愛用されています。スイス国内で製造活動を行うテキスタイル企業である当社にとって、気候変動対応の問題は将来にわたる難問です。当社が目指すのは、パリ協定に定められた気候変動の目標への適合に貢献すること。当社は耐用寿命を迎えたテキスタイル廃棄物や中古製品の循

環性を確保する対策を強化し続けています。革新的なプロジェクトによってこの分野でさらなる前進を遂げたいと考えています。

当社の使命は、テキスタイルのソリューションでプライベートおよび公の空間での人々の幸福を高めることです。これは、当社の社会に対する前向きな貢献を示しています。当社は従業員に対して、好ましい労働条件、継続的なトレーニングおよび能力開発の機会を提供しています。当社の企業文化は、あらゆる分野にまたがってイノベーションを推進します。環境および社会的な側面とともに、このことはクリエーションバウマンの経営の長期的成功の基盤となっているのです。

当社に信頼を寄せて下さることに感謝いたします。本サステナビリティレポートを興味深く読んでいただけるよう願っています。

---

フィリップ・バウマン (Philippe Baumann)、CEO



「当社は、サステナビリティとは自社の環境・社会・経済面のパフォーマンスの長期的なバランスであると理解しています」

## [当社について](#)

クリエイションパウマンについて	6
使命およびビジョン	7
サステナビリティ戦略	8
マテリアリティ分析(重要課題の特定)	9

## [環境](#)

製品の寿命	11
フォーカス:長持ちする製品を使う	12
気候変動対応	13
循環型の製品・素材	14

## [人](#)

製品の安全性と幸福	16
フォーカス:安心できる屋内空間	17
労働条件	18
トレーニング・能力開発	19
フォーカス:能力開発とリーダーシップ	20

## [経済](#)

イノベーション	22
フォーカス:革新的な製品	23
経営の成功	24

## [展望](#)

未来に向けて	26
--------	----

[はじめに](#)

[目次](#)

[当社について](#)

[環境](#)

[人](#)

[経済](#)

[展望](#)

# サステナブルの伝統： クリエーション バウマン

## クリエーションバウマンについて

クリエーションバウマンは、130年以上にわたりテキスタイル産業に足跡を残してきました。絶え間ない変化の中、決して変わらないことが1つあります。それは卓越した生地、そして持続可能な成長に対する当社の情熱です。

クリエーションバウマンは、プライベートおよび公の空間での人々の幸福を高めるテキスタイルソリューションの開発・製造を行っています。人々のニーズ、そして環境が、当社の考え方や行動のまさに中核に据えられています。

クリエーションバウマンは、多種多様なアコースティック（吸音）ファブリック、遮光・遮熱テキスタイル、遮光ファブリックなど、革新的な機能性テキスタイルを提供します。特にアコースティックの分野では、数々の先駆的な製品を展開し、透けないものから透けるものまで世界最大のラインナップを誇ります。

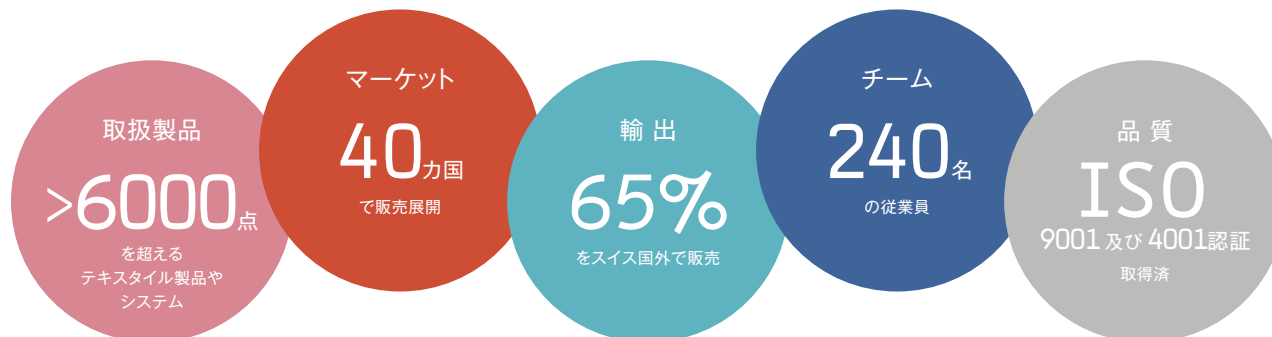
ローラーブラインドやパネルカーテンなどのテクニカルなシステムにより、クリエーションバウマンは、究極に目の肥えた美的要求に応えるテキスタイルによるウィンドウのデザインを可能にします。



ランゲントールの製造拠点。現在創業家の4代目が経営するクリエーションバウマン。高品質のテキスタイル製品を製造しています。

製品開発、デザインスタジオ、生産のいずれの拠点もスイスの街、ランゲントールに置き、最初のアイデアから製品の実現まですべての製造プロセスを一貫して管理できるようになっています。これはクリエーションバウマンのような革新的な企業にとって、そして製品のサステナビリティという面からも極めて重要なことです。

当社のテキスタイルは世界中のインテリアデザインプロジェクトに使用されています。クリエーションバウマンは現在4代目が経営する家族経営企業であり、テキスタイル生産のグローバルリーダーです。



## 使命とビジョン

クリエイションバウマンは、テキスタイルソリューションでプライベートおよび公の空間での人々の幸福を高めます。お客様に最も信頼される革新的なブランドです。人々のニーズが当社の考え方の中核を成し、当社はすべての分野においてサステナブルに行動します。

最先端の技術を用いてテキスタイルソリューションを考案します。

当社のテキスタイルソリューションは、デザイン、プライバシー保護、遮光、遮熱、アコースティック(吸音)など様々な角度から人々のニーズに応えます。

当社製品は高水準の機能性、審美性、品質、そしてサステナビリティを満たし、これらすべてを適正な価格で提供します。

あらゆる分野においてイノベティブ(革新的)であり続けます。

当社のイノベーションの目的は、お客様の便益、そして自社の競争力を高めることです。当社は製品開発、調達、製造から販売、お客様サービスに至るまで、徹底的にイノベティブであることを貫きます。

企業経営のすべての領域においてサステナブルに行動します。

当社は、サステナビリティとは自社の環境・社会・経済面のパフォーマンスの長期的なバランスであると理解しています。自社のサステナビリティ戦略に従い、具体的な対策をもって着実にその戦略を実行します。当社は自社のサプライヤーに対し、労働条件や環境保護に関して当社が定めた条件および法的要件に従うことを義務付けており、これを定期的に再確認しています。

「クリエイションバウマン」ブランドを世界展開します。

当社のブランドは明確な価値観を象徴しています。高品質でスタイリッシュ、イノベティブかつクリエイティブ、現代的でトレンドに合い、信頼できるスイス製であり、サステナブルです。

販売・サービスにおいてお客様本位です。

当社は一貫してお客様のニーズを重視します。当社は、最も信頼できる、革新的でサステナブルなテキスタイルソリューションのサプライヤーとして、お客様から評価されることを目指します。

自社生産とグローバル規模の仕入れを組み合わせています。

当社は自社生産で差別化を進めています。また、国際市場を活用して様々な準備を整え、製品を取引しています。生産においては、革新的かつ差別化された製品を提供するために必要な技術力を確保しています。

当社の成功は、やる気に満ちた従業員のおかげです。

熱意ある従業員の存在はクリエイションバウマンにとって最も重要な成功の原動力です。当社の従業員は、当社の行動規範を実践し、やる気にあふれ、頼りになり、変化に対応し、信頼に値し、協力しあいます。

明確な指針に基づいて先に進み、決断します。

当社の経営文化は、私たちが日々実践する明確な指針に基づいています。責任者は強力な従業員あってこそ存在できます。彼らは人間として誠実であり、自らが思うところを発言し、それに従って行動します。彼らはチャンスに注目し、問題に引きずられません。これが自覚性につながっているのです。

当社は家族経営企業の価値観を実践します。

当社は独立した家族経営企業であり、長期的な目標を掲げ、社会と環境に対して責任を示します。当社のリスク、利益、および資金調達ポリシーは将来を見据えたものであり、自社を確実にサステナブルな存在にすることを目指しています。

# サステナビリティ戦略

当社の総合的なサステナビリティ戦略は私たちを導くものであり、示された言葉に明確な行動が伴うことを保証します。

環境・人・経済分野での具体的対策を通して、当社はクリエーションバウマンの未来を確かなものにします。個人経営の家族企業として、長期的な成功を目指して尽力しています。当社にとって成功とは、環境、社会、経済面で同等に前向きな貢献をすることです。当社はこれを、当社の活動のプラスの効果を最大化し、マイナスの影響を最小化することにより達成します。当社は常に、すべての利害関係者の要求のバランスを保つよう努力しています。

当社は環境を大切に思い、高品質で優れたデザインを持つ長持ちする製品を開発します。

そしてこれを、でき得る限り最も環境に優しく、資源を節約する方法で行います。サステナビリティは、当社が品質を考える上で不可欠な部分です。

様々な空間における人々の幸福感や安心感を高めることが、変わることなく当社の考え方や行動の中核にあります。

良好で安全な労働条件、快適な職場の雰囲気、そして的を絞った能力開発の機会が与えられることがスタッフのやる気を高め、最大の能力発揮を引き出します。

当社は経営の成功は、テキスタイルの開発と生産にかける情熱を追求するという目的を達成するための手段と考えています。会社経営の成功は、人や環境を犠牲にして成り立ってはならないのです。もっと言えば、当

社は経営の成功を、明確に定められたガイドラインに基づく、責任ある、注意深い会社経営の結果と考えています。

資源を確実に、慎重に利用し、可能な限り最大限の効果を達成するために、当社は環境・人・経済の3つの分野の中に8つの行動領域を定めています(表1参照)。これらの各テーマについて、当社は自らの目標を書き起こし、その実現に向けて対策を定めています。

サステナビリティを当社の企業文化の重要な要素の1つと宣言すること、そしてその実行に向けて明確な責任を定めることにより、当社は示された言葉に行動が伴うことを保証します。その成功は測定可能であり、定期

環境	サプライチェーン	社内プロセス	お客様
製品寿命	●	●	●
気候変動対応	●	●	●
循環型の製品・素材	●	●	●
人			
製品がユーザーにもたらす影響	●	●	●
労働条件	●	●	●
トレーニング・能力開発	●	●	●
経済			
イノベーション	●	●	●
経営の成功	●	●	●

表1

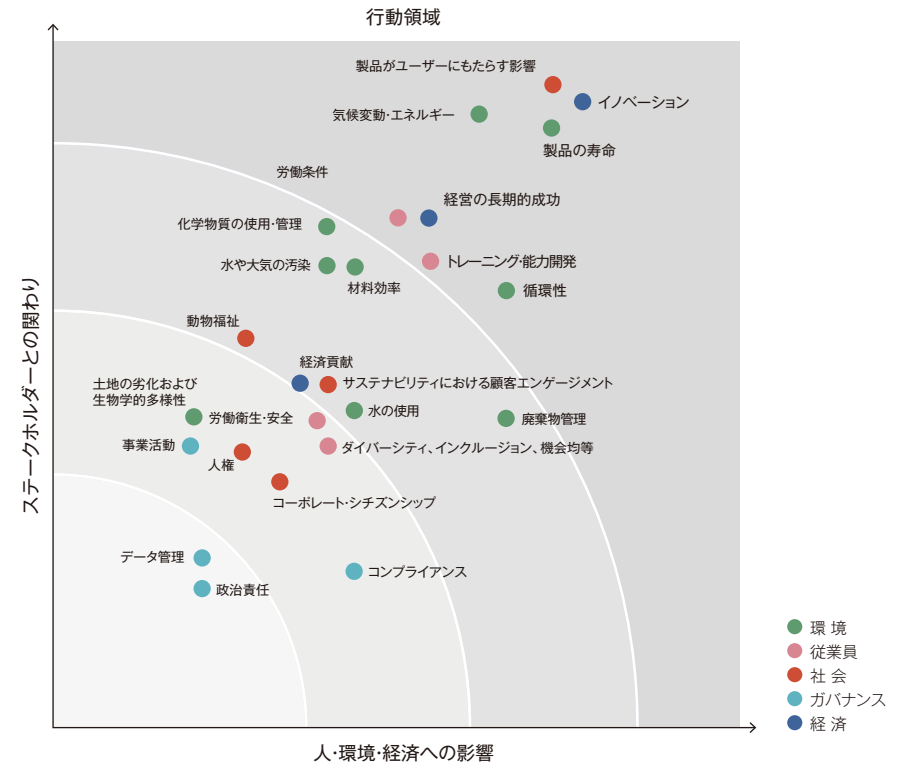
的にモニターされるのです。意識を高め、すべてのスタッフを巻き込むことにより、当社は価値観に基づく、将来を見据えた企業文化を育みます。

クリエーションバウマンは、現在の活動およびフォーカルポイントに基づく、自社のサステナビリティ戦略の綿密な分析・開発に全力で取り組みます。



# マテリアリティ分析(重要課題の特定)

体系的なプロセスを用いて、行動領域の定義を行いました。こうして見極められたテーマが、当社の戦略およびレポートの基盤となっています。



グラフ1：サステナビリティの行動領域

行動領域を規定することにより、クリエーションバウマンは最も重要なテーマに対する意識を高めています。この手順を踏むことで、確実に対策のバランスも取ることができるのです。これらのフォーカルポイントを使って、戦略や対策を策定し、最終的に本サステナビリティレポートの作成に至っています。

マテリアリティ分析の出発点は、当社の事業活動に関連するサステナビリティのテーマを網羅したリストでした。この詳細な収集情報を、関連する可能性のある25のテーマグループに要約しました。これらのテーマグループに当社のサステナビリティに対する影響の全領域が反映されています(グラフ参照)。

次の段階では、独立系のサステナビリティの専門家が、当社のステークホルダーとの関わりの観点、および当社の事業活動が人・環境・経済に及ぼし得る影響の観点から、これらのテーマグループの評価を行いました。この評価は顧客調査の結果と比較検討され、選ばれたスタッフとの議論および経営チーム全員が参加するワークショップにおいて検証されました。分析結果を上グラフに示しました。

個別のテーマグループを評価する際には、既存の枠組みの条件と合わせて、具体的な活動やプロセスを検討しました。ここでは当社の最先端の生産プロセス、およびスイスの生産拠点が、決定的な役割を果たしています。当社の効率的な設備や、スイスにいき渡る

人権をめぐる状況のおかげで、たとえば水の消費や人権などの問題は、地理的に異なる生産拠点を持つ企業に比べて重要性が低くなります。

# 自然を愛する: 環境のサステナビリティ

## 製品の寿命

クリエーションバウマンは、テキスタイルの耐久性が環境のサステナビリティに決定的な貢献を果たすと固く信じています。

### 目的:最大限の耐久性

テキスタイルの生産は、エネルギー集約的かつ資源集約的なプロセスです。製品の耐用寿命が長いほど、資源は効率的に使用されることになり、環境への影響も低減されます。

クリエーションバウマンの高品質のテキスタイル製品およびシステムは、一生ものです。品質と美しさの両面において、当社製品は最大限の耐久性を目指してデザインされています。製品の正確な耐用年数は、第一にユーザーの要望や行動に左右されます。当社はいつもお客様がテキスタイル内装を一新されるかは、お客様自身に決断を下していただきたいと考えています。この決断のタイミングが、当社製品の耐用年数に左右されるべきではありません。長い寿命を持つ製品のおかげで、当社は環境保護に大いに貢献するのみならず、対費用効果も改善しているのです。

### 時代に左右されないタイムレスなデザイン

短命なファッショントレンドは追いかけません。当社の製品の色彩やデザインは、タイムレスな美しさというコンセプトを固守しています。当社のクリエーション部門では、経験豊かな従業員が専門的な高い審美眼をもって製品をデザイン・開発しています。彼らは形や色彩に対する才能のセンスを、高品質でエレガントな新製品として形にします。こうして、時が経過しても好ましい印象を与え続けるタイムレスな製品が生まれるのです。複

数の目的が相容れない場合には、当社は「美的な寿命の長さ」を優先します。結局のところ、当社はこれをお客様の欠かせない条件であるとともに、差別化要因の1つであると考えています。

### 素材および加工

クリエーションバウマンの製品は、自社内、垂直的に統合したテキスタイル生産設備、または信頼できるサプライヤーの手で作られています。2,3の例外はありますが、これらはすべて欧州内に立地しています。当社の原材料および加工に求められる高い品質と堅牢性の条件は極めて厳しく、生産開発の段階で明確に規定されます。

使用されるヤーン(糸)は手入れしやすく、シワになりにくく、寸法が安定しており、高水準の色彩の輝きと耐光性があるものでなければなりません。張り地の生地には、高い耐摩耗性を持つヤーンのみを使用します。

### 使用・お手入れ方法

当社の製品は、できる限り長い間その品質特性と機能を保持することを目指しています。そのため、すべての新製品について発売前に広範かつ詳細な試験を行っています。これらの試験の結果を公表し、当社のお客様やユーザーに、使用時の特性について透明性のある情報を提供するよう努めています。

製品は使用していくうちに汚れが生じることもありますので、テキスタイルの手入れも重要な役割を果たします。当社は常に、自社製品の品質と機能特性が洗濯により失われないことを確実にするよう、努力しています。当社の製品開発部門では、原材料の品質の重視とともに、使用する生地の構造と仕上げが確実に通常のお手入れ手順に耐えうようしています。

既製品はお手入れに関するラベルを付けて提供されます。

### 製品寿命を延ばす

クリエーションバウマンは、自社製品の耐久性をいっそう高め、製品寿命の新たなコンセプトを定めるべく尽力しています。これを実現するために、いつ、どんな理由で製品が処分されるのかについて体系的な分析を進めています。

## フォーカス：長持ちする製品を使う

インタビュー：UELI BIESENKAMP (ウェリ・ビーゼンカンプ)、DASKONZEPT社、トゥーン (スイス)



Konzepthalle6、トゥーン (スイス)  
インテリアデザイン:daskonzept社 (トゥーン)  
製品:SINFONIA、DIMMER

製品の寿命の長さは、クリエイションパウマンのフォーカルポイントの1つです。高品質な素材、タイムレスなデザイン、厳しい生産品質条件が、長い寿命の礎となっています。製品の寿命の長さは、テキスタイルが流行に乗った短命なアクセサリではなく、長持ちするインテリアデザイン要素とみなされていることの証拠です。11年ほど前、インテリアデザインスタジオの「daskonzept」社はスイスのトゥーンにあるKonzepthalle6のデザインを委託されました。Konzepthalle6は、コワーキング、文化、デザイン、そして美食などのイベントを提供する空間です。クリエイションパウマンのテキスタイル (SINFONIAとDIMMERのクラシックな定番品2点) を用いて2700㎡の屋内スペースを3つの小空間に分割し、広範な用途に使用できるようになっています。

誰もKonzepthalle6の設備が新装から11年も経過しているとは思わないでしょう。タイムレスであり、だからこそ長持ちするコンセプトを生み出す際に重要なことは何でしょうか？

デザインのシンプルさと機能です。空間の中の唯一の「壁」はカーテンです。これはうまくいきました。この成功により私たちのコンセプトの正しさが証明されたのです。すでにスイスのAarau (アーラウ) でも採用されており、さらに現在大型プロジェクト2件が計画されています。

テキスタイルはどんな役割を果たしていますか？

クリエイションパウマンの製品は多用途性とシンプルさが印象的です。単純な数ステップを踏むだけで新たな空間を生み出すことができます。これらのテキスタイルには吸音効果があるため、ノイズレベルの軽減にも役立っています。さらに、調光や遮光する機能も持っています。この高い柔軟性により、空間デザインを即座に変化させ、個々の機会やアコースティック (吸音) の要件に容易に対応できるのです。

長持ちするテキスタイル製品は何が違うのでしょうか？

製品の品質です。ここトゥーンでは、11年を経た今もすべてが新しく見えます。耐久性のある製品が欲しかった私たちの要求は確実に満たされています。

採用したテキスタイルはKonzepthalle6の空間に卓越した柔軟性をもたらしています。このテキスタイルで容易に空間を分割でき、個別の条件に合わせられるのです。柔軟性が製品の長い寿命をもたらしていると言っていますよいでしょうか？

もちろんです。1つの空間を柔軟に構成できるほどに、その使いやすさや多用途性は高まります。製品の高い品質により一定レベルの耐久性が保証されていますから、私たちは今後も長年にわたるイベントやコワーキングスペースとして空間を使うことができるでしょう。

# 気候変動対応

テキスタイルの生産はエネルギーを要し、温室効果ガスを排出します。

ターゲットを絞った対策を用いて、当社は積極的に気候変動と闘っています。

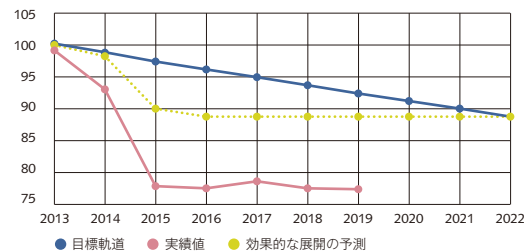
## 目的:気候を保護する

クリエーションバウマンは、テキスタイル産業がエネルギー集約的な産業であることを強く認識しています。このため、自社の活動の気候変動対応を持続的に改善していくことに注力しています。

気候への影響を最小化し、気候変動によるマイナスの影響を軽減するために、温室効果ガス排出を削減する、的を絞ったソリューションや対策に費用を投じています。

## CO2を削減し、再生可能エネルギーを推進

クリエーションバウマンは、2003年よりスイスの民間部門向けのEnAW (Energie-Agentur der Wirtschaft: Energy Agency for Economy) の会員



グラフ2: CO2の排出量(指数)

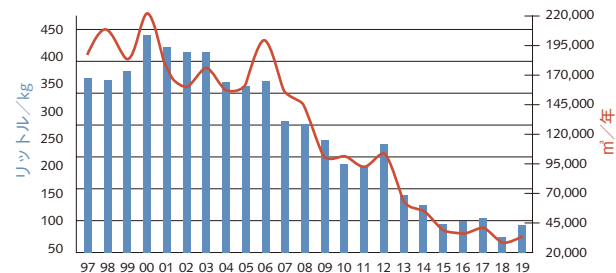
となっており、2008年より、自発的にCO<sub>2</sub>排出量を削減する同組織のキャンペーンに全力で取り組んでいます。独自の対策を通じて、当社はすでに目標を20%超上回る結果を出しています。当社は水力電気を利用して、自社の電力系統を稼働させています。

## 冷却水の再生

染色液が冷える際に発生する冷却水は、断熱タンク内に集められ、温水を必要とする他のプロセスに使用されます。

## よりグリーンな生産プロセス

生産プロセスの継続的な最適化を通じて、当社は素材の精製に使用する水の消費量を400リットル/kgから90リットル/kg前後にまで削減しています。



グラフ3: 染色プロセスの水の消費

生産計画により、加工熱のピーク消費を25%削減することが可能となっています。これは、ボイラー圧を低水準に維持できるということです。断熱の強化により、使用されていない間も温度が一定に保たれます。

## シェル構造とインフラ

屋根、ファサード、窓部分を改修し、シェル構造によりエネルギーの損失が大幅に軽減されています。インフラについては、周波数制御ドライブおよびLED照明技術を採用しています。

## 気候に優しい調達

クリエーションバウマンは、仕入品の製造や輸送、自社製品の流通や使用に伴って生じる排出量を記録していません。とは言え、当社はアンケートを行って、サプライヤーに対し自社の環境パフォーマンスを向上させるよう推奨しています。当社はサプライヤーからの回答を評価し、適切な改善を承認し、定期的に現場を視察しています。

## 温室効果ガスを記録

将来的に、当社は温室効果ガスプロトコルのスコープ1および2に従ってランゲントールの当社拠点の温室効果ガスインベントリを記録する予定です。これは今後、気候戦略を策定・実行するために活用されます。

## 循環型の製品・素材

クリエーションパウマンは、循環型経済のビジョンを掲げています。販売に至らなかった製品や素材の新製品の原材料への転用を増やしています。

### 目的：ループを閉じる

クリエーションパウマンは素材のリユース（再利用）、リプロセスング（再加工）、リサイクリング（再生利用）を推進しています。これにはたとえば、再利用できない素材の代替や自社のお客様向けのゴミ処理システムの開発などが含まれます。循環性を向上させる製品設計の採用も当社の目標の一部です。

### 製品廃棄物のリサイクリング

ISO14001環境マネジメントシステムの一環として、クリエーションパウマンは生産プロセスで発生する不可避の廃棄物すべてを対象とするゴミ処理のコンセプトを開発しています。このコンセプトには、自社内のどこに廃棄物を収集し、それをどの外部施設に送ってリサイクリング、エネルギー生成、または適切な処理を行うかが定められています。

特性的に問題がない場合、ヤーンや生機（きばた）などのテキスタイル廃棄物は、外部のパートナーと協力して新しい製品に加工されます。

### 製品の返却

スイスおよびドイツの主要な販売市場については、クリエーションパウマンは販売したすべての製品について、耐用寿命を迎えた際の返却受け入れを約束しています。返却された製品は、新たなサイクルに組み込まれる

が適切に処分されます。お客様やユーザーの皆様がこのサービスを確実に認知していただけるよう、提供される全製品に返却可能を示すシンボルがラベル表示されています。



### 販売されなかった製品の利用

クリエーションパウマンの商品ラインナップはテキスタイル600製品超、カラーバリエーション6000種類超にのぼります。製品は最低発注量で製造され、短納期で倉庫に送られます。つまり、ラインナップに変更が加えられた際に製品の残量が生じる可能性があるのです。当社ではこうした事態を避けるべくあらゆる策を講じて倉庫管理を行っていますが、それでも未使用かつ完璧な状態のテキスタイルが毎年相当量残ります。これらの製品は外部のパートナー企業に特別な条件をつけて譲られるか、当社のポータルサイト上で専門の小売業者のお客様向けに販売されます。

下に示した当社が保管する未使用テキスタイルの概況（2020年5月現在）は、循環性対策の重要性を表しています。

タイプ	量
未加工および染色済のヤーン（糸）	30,000 kg
生機（きばた）	45,000 m
廃番となったテキスタイル	332,000 m

### 循環性の強化

クリエーションパウマンは、製品や廃棄物の循環性の向上が未来に向けて莫大な可能性を秘めていると考えています。サステナビリティを向上させるため、以下の対策の導入を計画しています。

- 新製品開発において循環性をより重視
- 循環性を向上させる革新的なプロジェクトの開始（テキスタイル廃棄物および廃番製品）
- 基本製品にリサイクルポリエステルヤーンを使用

# 生活の質を高める空間: 社会的サステナビリティ



## 製品の安全性と幸福

テキスタイルのソリューションでプライベートおよび公の空間での人々の幸福を高めること。当社製品のひとつひとつに、当社の使命を具現しています。

### 目的：幸福を創造する

テキスタイルは、人に審美的・心理的な影響を与え、プライバシーを守り、空間の音響に影響し、自然光を調節します。

クリエーションバウマンは、ユーザーの皆様のニーズに導かれています。当社の製品では、審美的効果、プライバシー保護というももとの機能に加えて、皆様の要望を体系的に検証し、革新的なソリューションで応えています。製品の安全性と有害物質の不使用は、当社の品質コンセプトに不可欠な要素です。

### 製品の機能

当社は、機能性テキスタイルを提供する有力企業です。調光、アコースティック(吸音)、遮光・遮熱などの機能です。製品開発にセグメント別のアプローチを採用することにより、当社は各市場のニーズに的を絞って対応しています。プライベートな居住空間に加えて、オフィス、ホテル、レストラン、ヘルスケア分野、文化施設にも製品を提供しています。当社製品の実際の効果に関する情報を透明化するため、吸音や光透過率などについて国際的な基準に従ってその効果を証明しています。

### 製品の安全性

プライベートおよび公の空間での人々の安全は、クリエーションバウマンにとって最も重要です。第一に挙げられるのは防火。当社製品の多くが難燃性であり、国際的な防火規制の認証を受けています。長年にわたり、恒久的な難燃性を持つ改良繊維の有カメーカーであるトレビラ社(TREVI-RA GmbH)と当社が提携していることも、安全性において重要な役割を果たしています。

### 有害物質が使用されていない製品

クリエーションバウマンの製品の機能やお手入れ特性に関する目標は、必ずしも化学物質を使用せずに達成できるわけではありません。そのため、当社が何よりも重視しているのは、健康に完全に無害であり、環境に優しく、APEO(非イオン界面活性剤)やAOX(吸着性有機ハロゲン化合物)を含まない染料や化学物質のみを使用することです。

### 製品認証

Oeko-Tex® Standard 100(エコテックス® スタンダード100)認証取得製品の割合を、現在の60%から2023年までに100%とすることを目指しています。Oeko-Tex® Standard 100は、テキスタイル製品が健康に危険を及ぼさないことを証明する独立した試験・認証システムです。





## フォーカス：安心できる屋内空間

インタビュー:ゲツシェ・グララーベンホルスト教授 (PROFESSOR GESCHE GRABENHORST)、  
AHRENS & GRABENHORST ARCHITECTS、ハノーバー (ドイツ)



ahrens & grabenhorst architects、ハノーバー (ドイツ)  
インテリアデザイン: ahrens & grabenhorst architects  
使用製品: ALPHACOUSTIC、TWIST、VELOS II

クリエイションバウマンのテキスタイルは、部屋を人々が心地よく感じる空間へと変化させます。これは、美しさや物質性のみならず、機能性や柔軟性によって実現されるものです。ahrens & grabenhorstの建築士たちにとって、これらの要素はまさに彼らのスタジオの改修のすべてでした。

作業空間の構想は、明るく親しみやすい雰囲気を保ちつつ、必要に応じて柔軟にレイアウトを変えられるようにすることでした。ここでテキスタイルはどんな役割を果たすのでしょうか？

テキスタイルは、様々なエリアにゾーン分けできる流動的な空間の中心的なコンセプトを具体化する上で極めて効果的です。私たちは2つの目的を追求しています。1つは心地よい、オープンプランの職場環境を生み出すこと、もう1つは空間の扱いに対する私たちの姿勢を伝えることです。

ALPHACOUSTICSとVELOSの生地は、フレキシブルな会議室を作り出し、部屋のアコースティック(吸音)を向上させます。

これは会議室での作業環境にどのような影響を与えますか？

ルーム・イン・ルームのコンセプトにより、スタジオ内で柔軟に新しいフォーメーションを作って日々の作業にイそむことができます。2つの生地のレイヤーを組み変えることで、特定の条件やそれに付随する環境に対応できます。開(オープン)と閉(クローズド)は数多くの可能性の中のまさに両極端なのです。

テキスタイルソリューションは、部屋の内部で柔軟なエリア分けをするためによく使われます。このテキスタイルのニーズ指向の柔軟性も、ユーザーの幸福度を高めますか？

誰もが非常に好意的な反応を示してくれます。テキスタイルにはとても特別な能力があります。空間の輪郭を作り、特徴づけ、何度でも再構成できるのです。わずか数分でスタジオを3つの部屋に変えられるのはとても嬉しいことですし、訪問者にもチームのメンバーにも好評です。

私たちは一日の大半を職場で過ごします。テキスタイルは、空間で特定の機能を満たすだけでなく、居心地の良い、温かい雰囲気を生み出します。この感覚的な側面は職場の作業空間でどんな役割を果たしますか？

職場の空間に求められるものは近年大きく変化しています。計画段階での私たちの目的は、チームがユニークな設計デザインに囲まれて、気分よく目標に向かえる環境を作ることでした。素材と色がこのコンセプトの根幹です。テキスタイルの採用により、中心的なアイデアの成功は確実になり、私たちの職場環境はより快適になるのです。

クリエイションバウマンのテキスタイルの印象はいかがですか？

まさにベストです。信頼性、可塑性、創造性の要件を満たしてくれていますから。

## 労働条件

クリエーションバウマンは、自社のチーム内においてもサステナビリティを推進しています。自社の従業員を会社の成功のカギと考え、それゆえ時代に即した、福利厚生に厚い、公正な労働条件を提供しています。

### 目的:インスパイヤーし、意欲を持たせる職場環境

クリエーションバウマンは、家族経営企業の価値観を守っています。開放性、透明性、敬意、そして信頼によって形成された企業文化を掲げています。

クリエーションバウマンは、今後も長きにわたり魅力的かつ進歩的な雇用者でありたいと考えています。当社は現代的な職場環境を生み出すべく積極的に努力し、スタッフの健康を確保し、サプライチェーン全体を通して人権を擁護しています。

### 職場環境と雰囲気

現代の雇用者として、クリエーションバウマンは、常に進化する環境の中で、従業員に最大の仕事満足度を提供します。当社は機敏性、信頼、透明性、そして参加を推進し、心地よい職場環境を生み出します。スタッフにさらなる能力開発の機会を提供し、職場において最大限の成長が遂げられるよう努めています。従業員と緊密な関係を保ち、組合の自由を順守します。当社は常に、アイデアや提案に対して開かれています。当社の協力体制および経営の基本方針は、その人事方針に明確に示されています。

### 雇用条件および福利厚生

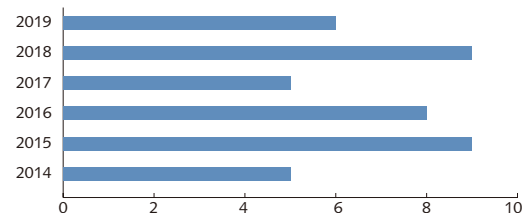
当社の雇用条件および福利厚生は、その競争力を維持するべく常に進化

し、定期的にチェックされています。

従業員はいつでも自社の人事規則にアクセスすることができ、この規則は、従業員の権利および義務、給与、勤務時間、休暇、保険給付まですべての関連事項を明快に規定しています。

### 健康・安全・幸福

クリエーションバウマンは、従業員の健康と安全を最も重視しており、これを保証するために的を絞った対策を実践しています。事故防止や騒音・臭気排出の観点から、人間工学に基づいた職場環境やスタッフの安全に継続的な投資を行っています。それでも万一勤務中に事故が発生した場合は、体系的に記録・分析が行われ、改善策が講じられます。クリエーションバウマンはまた、健康意識を高める講座の費用補助や新鮮な果物の提供などを通じてスタッフの幸福を進進します。



グラフ4：業務上の事故の推移

### 人権および機会均等

クリエーションバウマンは、自社およびそのサプライチェーンを通じて、国際基準に従った人権および労働基準の順守に取り組んでいます。このことは、当社の拘束力のある行動規範に明記されており、その順守をすべてのサプライヤーに義務付けています。当社はジェンダーの平等、そして差別禁止を支持します。

### サプライヤーに関する改善

最新のサステナビリティ戦略の一環として、当社は自社サプライチェーンにおける人権および国際労働基準に関するコンプライアンスの監督に、改善の可能性を見出しています。自社サプライヤーの労働条件に関しては、的を絞った管理の拡大を計画しています。

## トレーニング・能力開発

クリエーションパウマンは、従業員の専門能力の開発を推進しており、これを通じてチームの忠誠心や幸せに持続的に貢献しています。

### 目的：人材育成

目標を定めた専門能力の開発を通して、従業員のやる気を高めています。

クリエーションパウマンは、スタッフの継続的な訓練や教育の重要性を強く意識しています。若い従業員を絶えず訓練して優れたスペシャリストを育て、従業員のスキル向上を支援し、人材開発の概念を実践して社内の知識を保持しています。

### 職業訓練

クリエーションパウマンは、意欲ある若者を対象に、テキスタイル、ビジネス、物流分野で数年間のトレーニングを提供しています。この取り組みを通して、テキスタイル産業における熟練者の人材の不足に対抗し、自社のテキスタイルの専門技術を確保しています。

### 専門能力の向上

新入社員の慎重な選考、体系的な新人研修・サポート、スタッフ評価、そして的を絞った能力開発策を通して、クリエーションパウマンは、遠い将来にわたる成功のために必要な専門知識や技術を確保しています。また、スタッフの能力や意欲を向上させています。さらなる訓練の必要性を体系的に判断し、適切な予算を配分しています。

従業員の現在進行形の能力開発は、当社の人事方針に不可欠な要素です。継続的なトレーニング・能力開発を通じて、当社は、デジタル化やサステナビリティなどの分野の変わり続ける要望や条件に従業員が対応していく手助けをします。

クリエーションパウマンの人材開発の概念には、組織、品質、環境とサステナビリティ、安全性、IT、専門別訓練、リーダーシップなどの主要テーマに関する、レベルに見合った継続的なトレーニングが含まれます。



Kirthika Gunaseelan

テキスタイル技術者実習生、織布工場にて

### 引き継ぎ計画

経営スタッフの引き継ぎと主要ポストの補充は長期計画に基づいて行われます。当社は社内ですでに早期に候補となる後継者に働きかけ、準備を進めるよう努力しています。技術的ノウハウに加えて、社会的スキルやリーダーシップスキルも特に重視しています。

### サステナビリティのノウハウ

サステナビリティに関するトレーニング・能力開発を、今後拡充していきます。

## フォーカス：能力開発とリーダーシップ

インタビュー：トーマス・バッハマン (THOMAS BACHMANN)、生産計画責任者



実習生からマネージャーに：  
生産計画責任者のトーマス・バッハマンに、  
クリエーションパウマンにおける自らの  
キャリアについて聞きます。

クリエーションパウマンにとっては、満足していて、有能で、やる気のある従業員が最も価値のある財産です。従業員の適切な育成・能力開発は常に当社の最大の目標です。これを通じて、従業員がスキルアップし、リーダーシップをとる役職に昇進するチャンスを与えています。トーマス・バッハマンは現在、計画／購買部門を担当しており、勤続20年近くになります。パウマンのテキスタイル(SINFONIAとDIMMERのクラシックな定番品2点)を用いて2700㎡の屋内スペースを3つの小空間に分割し、広範な用途に使用できるようになっています。

あなたがクリエーションパウマンで、染色専門のテキスタイル仕上げ工の実習期間を完了してから20年近くになるのですね。現在、原材料調達および生産プロセス計画を担当しています。テキスタイルの仕上げ工というあまり一般的とは言えない仕事を選んだのはなぜですか？クリエーションパウマンで働きはじめた理由は？

残念ながら、テキスタイル仕上げ工の実習性が最初の選択と言うようそになります。若い頃はITにとっても興味がありましたが、私に適した実習制度に巡り合えませんでした。第2の選択が、クリエーションパウマンのテキスタイル仕上げ工だったのです。当時この仕事を良く知っている人は誰もいなくて、何か特別な可能性があるようには思えませんでした。私にとっては、実習生となる機会を得る最後のチャンスだったのです。

今では生産計画の責任者となり、管理責任を負い、中間管理職に就いています。スピード出世の経緯を教えてください。

第一に、実習期間終了後にクリエーションパウマンの染色工場に配属されたことがラッキーでした。そこで7年間働いた頃、研究室の責任者のポストが空いたのです。そのポストをもらって初めて管理責任を負う立場になりました。さらに7年があったという間に過ぎた頃、また同じようなことが

起こりました。生産計画の責任者を務める中間管理職のポジションに空きが出て、そのポジションに就けたのです。こうしたチャンスに恵まれたのは、クリエーションパウマンが常に社内で見つけようとしているからです。

クリエーションパウマンでは、仕事をしながら、さらに訓練を積むことができたのでしょうか？

私は常に知識欲を持ち続けていて、実習期間の終了後テキスタイル技術者としてもっとトレーニングを受けたいと思いました。今の生産計画責任者のポジションでは、購買管理のトレーニングを受けました。どちらのコースの間もいろいろサポートを受けられて、とても感謝しています。

雇用者としてクリエーションパウマンの良いところは？日々の仕事のモチベーションは何でしょうか？

全社の全従業員が助け合えること、同僚や上司と親しい関係を築けること、そして自由に仕事をさせてもらっていることです。

[はじめに](#)

[目次](#)

[当社について](#)

[環境](#)

[人](#)

[経済](#)

[展望](#)

# 未来のビジョンを伴う成長: 経済的サステナビリティ

# イノベーション

サステナビリティとイノベーションは密接に関連しています。

新製品開発は、4世代にわたってクリエイションパウマンのトレードマーク  
となっています。

## 目的:中核能力としてのイノベーション

絶え間ない開発とイノベーションを続けることによるのみ、クリエイションパウマンというスイスの一企業は世界のテキスタイル市場での競争に勝ち、サステナビリティの見本を示すことができます。当社のイノベーションの目的は、お客様が得る利益を高め、その結果自社の競争力も向上させていくことです。

当社はイノベーションを基本理念と認識し、全社に浸透する中核能力とみなしています。当社は、製品開発、調達、製造から販売、お客様サービスに至るまで、徹底的にイノベティブでありたいと考えています。

## 創意の文化

企業文化はイノベーションのカギです。従業員を、現状に疑問を抱き、参加する気にさせるのです。この文化は学ぶプロセスの一部である「間違いを起こすこと」を許容します。当社の歴史は、革新的な成果によって形作られています。当社の経営者は、イノベーションを求めて努力するという基本的な姿勢を堅持し、かつ体現しています。

## お客様本位の製品イノベーション

クリエイションパウマンは、最も革新的なインテリアデザインのテキスタイルソリューションの提供者でありたいと考えています。新製品の出发点

は、屋内空間で生活し、働き、療養し、食事をし、リラックスする人々の具体的なニーズです。1960年代、イノベーションにおいて中心的な役割を担ったのはデザイン面でした。この時代に、クリエイションパウマンは大胆な柄で先駆者精神を発揮し、新たなスタイルを定義したのです。

既存の機械の改良や転換、あるいは新たなテキスタイル加工技術の発見が重要な役割を果たし、最新のデザインの可能性を切り開いてきました。たとえばバーニアウト加工、イカットプリント、刺繍、デジタルプリント、レーザー技術を使ったサンプルカッティングなどがあります。

新たなミレニアムの到来以来、機能面のイノベーションが重要性を増しています。この流れの始まりは、2002年に初めて登場した、柔らかいヒダ感のある遮光ファブリック、「Dimmer(ディマー)」でした。その後、プライバシー保護、遮熱、吸音、遮音などを実現する他の革新的製品が続きました。クリエイションパウマンは、機能面のイノベーションの先駆者であり、今なおこの領域をリードしています。

当社独自の垂直的に統合したテキスタイル生産は、革新的な製品のための必要条件の1つです。付加価値をもたらすプロセス全体を通じて、当社の熟達したテキスタイル専門家がイノベーションに重要かつ直接的な影響を与えています。

## イノベーションの体系的プロセス

クリエイションパウマンは、関係する大学と密に連携し、公費で賄われて

いる共同研究に定期的に参加しています。

クリエイションパウマンは、製品イノベーションの出发点を体系的に見極めるために、明確に定められたイノベーションプロセスに従っています。ここでは360°の視点が欠かせません。全方位の視点により、お客様の要請やサプライヤーからの情報など、すべての可能性あるイノベーション源の活用が可能となるからです。イノベーションへの取り組みは、異分野にまたがるチームによって、体系的なプロセスに従って実行されるのです。

## イノベーションから生まれるサステナビリティ

機能的製品のイノベーションへの注力に加えて、クリエイションパウマンは循環性の分野においても新たな領域に取り組もうとしています。サステナビリティをいっそう促進すべく、環境的な側面全般が今後ますますイノベーションのプロセスに反映されていくでしょう。

## フォーカス：革新的な製品

インタビュー：エリアン・エルンスト (ELIANE ERNST)、プロダクトマネージャー、クリエイションバウマン



Kulturhaus Kosmos (スイス、チューリッヒ)

インテリアデザイン：Burkhard & Lüthi Architektur GmbH

製品：ACOUSTIC DIVIDER VARIO

テキスタイルはCALVARO、UMBRIA IV、ALEX

チューリッヒのKulturhaus KosmosはAcoustic Divider Varioを装備した先駆けのプロジェクトの1つでした。このプロジェクトから得たものは？

Kosmos文化センターは、統合と集いの場です。設計者は、意図的にこの開放性を感じさせる部屋構造を立案しました。1階と2階をつなぐ広々とした階段は、待ち合わせ場所としても機能します。問題は、どうやって建物の開放的な性質を失うことなく2つの階を音響的に分離するかでした。ここでまさにAcoustic Divider Varioがソリューションとなったのです。

こうしたフレキシブルなコンセプトを目にする機会が増えています。Acoustic Divider Varioは未来志向の製品なのでしょうか？

そうです。なぜならこの製品は構造的な変更を一切行うことなく個別のニーズに対応できるからです。この製品は、柔軟な部屋構造を生み出すために開発されました。こうした構造は今人気が高まりつつあり、将来的にも確実に需要が広がるでしょう。

テキスタイルによる革新的なソリューションは、ニーズ指向の生活空間を生み出し、インテリアデザインの新たな可能性を提案します。Acoustic Divider Varioのフルシステムはまさにこれを実現します。クリエイションバウマンのプロダクトマネージャー、エリアン・エルンストが、最新の革新的プロジェクトについてお話しします。

最新の革新的プロジェクト、Acoustic Divider Varioは何がすごいのですか？

Acoustic Divider Varioは、吸音だけでなく、高い騒音レベルを軽減する製品です。複数のレイヤーを重ねることにより、Acoustic Divider Varioはカーテンの向こう側への音響透過を抑制します。

このアイデアのきっかけは何ですか？開発に要した期間は？

現代的な住居空間や職場空間が決定的なきっかけでした。広々とした、オープンプランの空間で、柔軟性があり、可変的なエレメントを使って音響的に区分けできるゾーンを作り出すことができること。1年余の開発期間を経て、2017年に最初のパイロットプロジェクトにこぎつけました。以来、製品開発を継続しています。現在は、遮音効率のいっそうの最適化を進めています。

## 経営の成功

クリエーションバウマンは、1886年に創業された家族経営企業であり、現在4代目によって経営されています。当社は常に、サステナブルな成功を重視してきました。

### 目的：サステナブルな成長

当社にとって成功とは、環境・人・経済分野の健全なバランスがもたらす成果です。これらの分野において改善と成長を続けるためには、当社の製品やソリューションが常に刺激的である必要があります。そのためには、イノベーションを進め、当社の強みを生かすことに集中し、サステナブルに考え、行動しなければなりません。

当社は、未来に相応しい存在であり続けることを目指しています。自社を、経済、環境、社会的変化に常に適応していかなければならない生命体とみなしています。変化が激しく、不確実で複雑な今日の世界において、私たちは短命なトレンドと長期的な変化を区別できなければなりません。

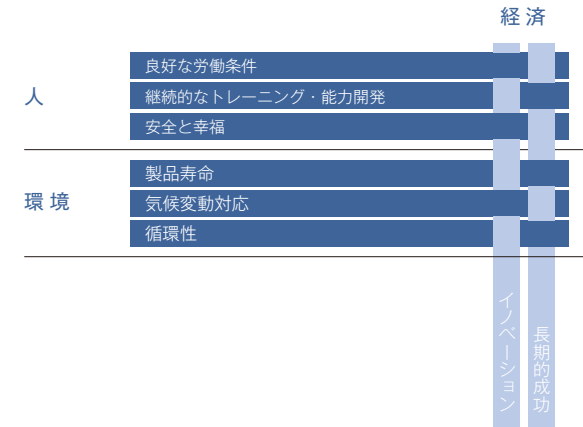
### 展開を先読みする

環境のどんな変化もリスクとチャンスをはらんでいます。自社のビジネスモデルを変化させてこうしたリスクやチャンスに 대응していけるかどうかは私たち次第です。今後確実に成長していくために、当社は体系的かつ定期的に環境の重要な側面を分析しています。異分野にまたがるチームを活用し、明らかになった変化に向き合いながら成功し続けるにはどのように進化していく必要があるのか、洞察力を深めようとしています。このアプローチには、様々な取り組み方が含まれています。

### 進むべき道を指南するサステナビリティ

本レポートに概説したサステナビリティの基本指針は、見通しのきかない世界で私たちを導くものです。すなわち、

- 当社の企業文化は、家族経営企業としての歴史によって形成されており、長期的な成功と当社の明確な価値観を重視します。
- 高品質の製品を重視することにより、お客様の幸福を高め、今日の問題に取り組みます。
- 当社の最も重要な資産として、ハッピーで有能で、やる気のある従業員に投資します。
- お客様の利益を常に中心に据えた、継続的な開発やイノベーションに尽力します。



グラフ5：サステナビリティの基本指針

### バランスのとれた発展

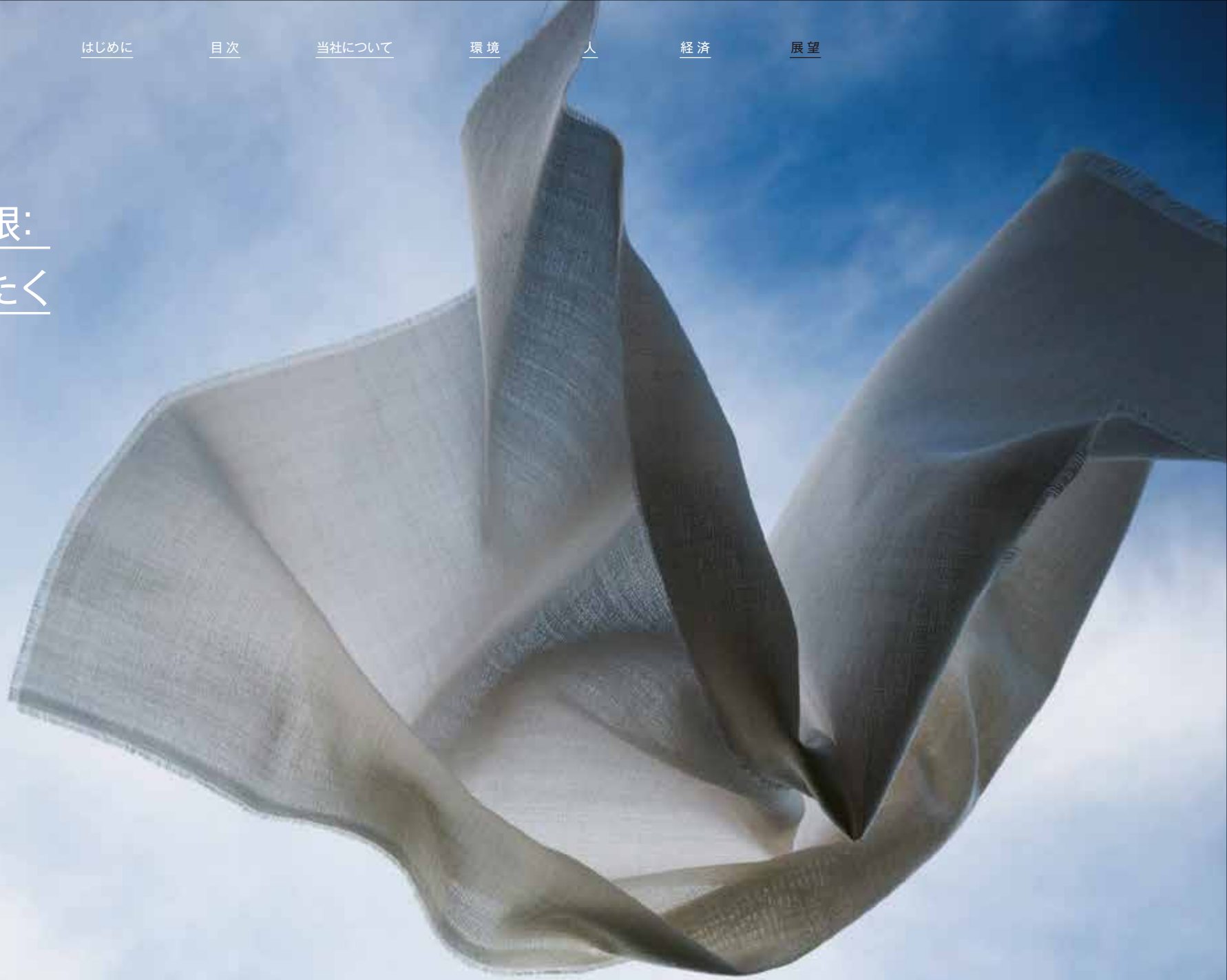
当社は自らを、その縦糸と横糸が完全に整った時に初めて機能する1枚の生地と考えています。当社は、長期的な経営の成功は、社会的・環境的価値観を生み出す、あるいは守ることができた時のみ、実現できると信じているのです。

サステナブルな企業者利益には、関係者全員への適正な報酬と天然資源の保全が求められます。この方法でのみ、経済、環境、社会面のバランスを実現することができます。

この緊密な連携がなければ、当社の「生地」は何の力も発揮できません。



可能性は無限:  
未来へはばたく



## 未来に向けて

本レポートは、クリエイションバウマンがサステナビリティを実現するために  
行っていることを明示し、未来に向けて何をを目指すかを詳細に説明したもの  
です。今日の前進が、明日、よりサステナブルになろうとする意欲をもたらして  
くれます。

当社は社会的・環境的にバランスのとれた企業経営を義務とみなし、この  
分野で変わることなく改善を図っていきたいと考えています。このレポー  
トおよび当社が計画する対策を発表することにより、当社は多様な利害  
関係者の正当な期待にしっかりと対応してまいります。今後少なくとも2  
年に1度、当社は透明性をもって、実施された対策、進捗状況、上手くい  
かなかったこと、そして新たな目標やプロジェクトをお伝えしていきます。

右表に、現在の状況および次回レポートまでの期間に当社が目指すも  
のを、以下の分野別のフォーカルポイントで示しました。

### 環境面のフォーカルポイント

- 製品寿命の概念
- 気候戦略
- 革新的なプロジェクトや循環性

### 社会面のフォーカルポイント

- エコテックス® スタンドアード
- サプライチェーンの管理
- サステナビリティに関するトレーニング

### 経済面のフォーカルポイント

- サステナブルな革新的プロジェクト
- 体系的な戦略プロセス

環境	現在	今後
製品寿命	●●●	●●●
気候変動対応	●●●	●●●
循環型の製品・素材	●●●	●●●
人		
製品がユーザーにもたらす影響	●●●	●●●
労働条件	●●●	●●●
トレーニング・能力開発	●●●	●●●
経済		
イノベーション	●●●	●●●
経営の成功	●●●	●●●

表2：現在そして未来のサステナビリティ

### 取り組みは続く

クリエイションバウマンにおけるサステナビリティについてご質問やご提  
案がありますか?本レポートについて、ぜひご意見をお寄せください。皆  
様からのフィードバックは、当社があらゆる利害関係者の要望に応え、未  
来に向けてサステナブルな道筋を効果的に形作る助けとなるでしょう。

フィリップ・バウマン (Philippe Baumann)、CEO  
philippe.baumann@creationbaumann.com

ご興味を持っていただき、ありがとうございます。今後も皆様と対話を  
続けていくことを楽しみにしています。

## IMPRINT

### **Publisher**

Création Baumann AG, Langenthal

### **Concept**

BSD Consulting, Zurich

### **Copy**

Création Baumann AG, Langenthal

### **Design, editing**

Festland AG, St. Gallen/Zurich

### **Photography**

Création Baumann AG, Langenthal

(pages 2, 6, 12, 19, 20)

Ladina Bischof, St.Gallen

(pages 1, 10)

Hartmut Nägele, Düsseldorf

(pages 15, 21, 25)

Roland Halbe Fotografie, Stuttgart (page 17)

Weisswert, Basel (page 23)

### **Graphs/tables**

BSD Consulting, Zurich

(pages 8, 9, 24, 26)

Création Baumann, Langenthal

(pages 13, 18)

Langenthal, September 2020

[www.creationbaumann.com](http://www.creationbaumann.com)

*création* **baumann**